

Серия
«Высшее образование»

А. М. Ермаков, В. И. Кравченко

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

УЧЕБНИК ДЛЯ ВУЗОВ

Рекомендовано Федеральным учебно-методическим объединением (ФУМО) в системе высшего образования по укрупненной группе специальностей и направлений подготовки 36.00.00 Ветеринария и зоотехния в качестве учебника для межвузовского использования в образовательных организациях, реализующих программы высшего образования по специальности 36.05.01 Ветеринария (рецензия № 74-83 от «08» июля 2022 г.)

Ростов-на-Дону
ФЕНИКС
2023

УДК 811.124:619(075.8)

ББК 81.461я73

КТК 80770

Е72

Рецензенты:

Паршин П.А. — доктор ветеринарных наук, профессор, директор федерального государственного бюджетного научного учреждения «Всероссийский научно-исследовательский ветеринарный институт патологии, фармакологии и терапии» (ФГБНУ «ВНИВИПФиТ»)

Квочко А.Н. — доктор биологических наук, профессор РАН, профессор, заведующий кафедрой физиологии, хирургии и акушерства ФГБОУ ВО «Ставропольский государственный аграрный университет»

Авторский коллектив:

Ермаков А.М. — доктор биологических наук, профессор, профессор РАО, декан факультета «Биоинженерия и ветеринарная медицина» Донского государственного технического университета (ДГТУ), главный редактор журнала «Ветеринарная патология»

Кравченко В.И. — старший преподаватель кафедры французского и немецкого языков Таганрогского института имени А.П. Чехова, филиал РГЭУ (РИНХ), автор учебных пособий «Латинский язык для медицинских колледжей и училищ», «Основы латинского языка с медицинской терминологией для фармацевтических специальностей»

Ермаков А. М.

Е72 Латинский язык для ветеринарных специальностей : учебник для вузов / А. М. Ермаков, В. И. Кравченко. — Ростов н/Д : Феникс, 2023. — 396, [1] с. : ил. — (Высшее образование).

ISBN 978-5-222-37822-9

Учебник представляет собой элементарный курс латинского языка и основ ветеринарной терминологии (анатомической, фармацевтической и клинической). Изложены основные правила оформления рецептов на лекарственные средства. Приведены частотные отрезки в наименованиях лекарств. К каждому занятию разработаны упражнения, каждый раздел завершается повторением и контрольной работой.

Соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования последнего поколения для специальности 36.05.01 Ветеринария.

УДК 811.124:619(075.8)

ББК 81.461я73

ISBN 978-5-222-37822-9

© А. М. Ермаков, В. И. Кравченко, 2022

© Оформление: ООО «Феникс», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Вступительное слово.....	7
Введение.....	10
РАЗДЕЛ I	
ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ И ФОНЕТИКА. ОСНОВЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ. НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ АНАТОМО- ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.....	17
Занятие 1 — LECTIO PRIMA	
Латинский алфавит. Фонетика. Произношение гласных звуков и дифтонгов. Произношение согласных звуков и чтение буквосочетаний.....	17
Занятие 2 — LECTIO SECUNDA	
Правила долготы и краткости слога. Ударение в словах. Понятие медицинской терминологии.....	29
Занятие 3 — LECTIO TERTIA	
Имя существительное и его грамматические категории. Общие сведения о склонениях и основе. Именительный и родительный падежи единственного числа. Словарная форма имен существительных I, II, IV и V склонений. Общие правила определения рода. Несогласованное определение. Структура анатомического термина.....	38
Занятие 4 — LECTIO QUARTA	
Имя прилагательное и его грамматические категории, две группы прилагательных. Прилагательные I-II склонений (первой группы) и их словарная форма. Принципы согласования прилагательных с существительными, согласованное определение. Структура анатомического термина (продолжение).....	51
Занятие 5 — LECTIO QUINTA	
Характерные особенности III склонения существительных: словарная форма слов и характер их основ. Существительные мужского и женского рода III склонения. Существительные среднего рода III склонения.....	60
Занятие 6 — LECTIO SEXTA	
Прилагательные III склонения (второй группы) и их словарная форма. Сравнительная степень прилагательных, образование и склонение. Превосходная степень прилагательных, образование и склонение. Особенности в образовании и употреблении степеней сравнения.....	70

Занятие 7 — LECTIO SEPTIMA

Именительный и родительный падежи множественного числа (*Nominativus* и *Genetivus pluralis*) существительных I-V склонений и прилагательных. Согласование прилагательных первой и второй групп с существительными III, IV и V склонений. Обобщение сведений о согласованном определении. Обобщение сведений о склонении имен существительных и прилагательных 80

Занятие 8 — LECTIO OCTAVA

Обобщение сведений об имени прилагательном. Краткие сведения о словообразовании существительных и прилагательных. Важнейшие суффиксы существительных и прилагательных. Сложные прилагательные. Переход прилагательных в существительные..... 89

Занятие 9 — LECTIO NONA

Повторение I раздела курса на материале анатоми-гистологической терминологии. 99

РАЗДЕЛ II

ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ

В СВЯЗИ С РЕЦЕПТУРОЙ. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТ 103

Занятие 10 — LECTIO DECIMA

Общее представление о фармацевтической терминологии. Лекарственные формы. Номенклатура лекарственных средств. Частотные отрезки, характеризующие принадлежность лекарственных средств к фармакологической группе 103

Занятие 11 — LECTIO UNDECIMA

Глагол, его грамматические категории и словарная форма. Представление о четырех спряжениях и глагольной основе. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Глагол *fi*, *fieri* в рецептурных формулировках..... 120

Занятие 12 — LECTIO DUODECIMA

Винительный падеж и аблатив. Предлоги. Структура рецепта. Основные правила оформления рецептурной строки и латинской части рецепта..... 130

Занятие 13 — LECTIO TERTIA DECIMA

Названия химических элементов. Названия кислот. Названия оксидов, пероксидов, гидроксидов и закисей. Названия солей 158

Занятие 14 — LECTIO QUARTA DECIMA

Важнейшие рецептурные сокращения. Частотные отрезки в названиях химических веществ. Частотные отрезки, характеризующие фармакологическое действие лекарственных средств. Существительные I склонения греческого происхождения на -e 175

Занятие 15 — LECTIO QUINTA DECIMA

Повторение по II разделу курса на материале рецептуры и фармацевтической терминологии. 193

Раздел III**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.**

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ 206

Занятие 16 — LECTIO SEXTA DECIMA

Терминологическое словообразование. Состав слова. Клиническая терминология. Понятие терминоэлемента (ТЭ). Префиксация. Важнейшие латинские и греческие приставки 206

Занятие 17 — LECTIO SEPTIMA DECIMA

Терминологическое словообразование (продолжение). Особенности структуры клинических терминов. Суффиксация. Суффиксы *-oma*, *-it*, *-ias*, *-os*, *-ism* в клинической терминологии. Названия медико-биологических наук, специальностей и разделов клинической медицины..... 217

Занятие 18 — LECTIO DUODEVICESIMA

Терминологическое словообразование (продолжение). ТЭ и греческие корни. Греко-латинские дублеты, обозначающие части тела, органы, ткани 227

Занятие 19 — LECTIO UNDEVICESIMA

Названия патологических процессов и состояний в отдельных органах и частях тела, в клетках крови, физиологических веществах и тканях организма. Названия патологических изменений в отдельных органах и частях тела, содержащие их качественные или количественные характеристики. Названия патологических изменений в физиологических процессах и функциях организма. Названия патологических образований в организме 235

Занятие 20 – LECTIO VICESIMA

Названия методов обследования, хирургических вмешательств и нехирургических методов лечения 247

Занятие 21 – LECTIO VICESIMA PRIMA

Профессиональные медицинские выражения на латинском языке. Латинские пословицы и афоризмы 256

Занятие 22 – LECTIO VICESIMA SECUNDA

Итоговое занятие по теме «Клиническая терминология». Настоящее время изъявительного наклонения действительного и страдательного залога. Глагол *sum, esse* «быть, существовать»... 273

Занятие 23 – LECTIO VICESIMA TERTIA

Причастия (*Participia*). Причастие настоящего времени действительного залога (*Participium praesentis activi*). Причастие прошедшего времени страдательного залога (*Participium perfecti passivi*). Наречия 279

Занятие 24 – LECTIO VICESIMA QUARTA

Числительные. Местоимения..... 288

Занятие 25 – LECTIO VICESIMA QUINTA

Итоговое занятие..... 299

Вопросы для подготовки к экзамену по латинскому языку и основам медицинской терминологии..... 303

Дополнительные материалы для самостоятельной работы под руководством преподавателя 307

Тексты профессиональной направленности..... 307

Лексический минимум терминоэлементов:

Латинско-русский и русско-латинский указатель 315

Список животных, которых может обслуживать ветеринар ... 324

Студенческая песня *GAUDEAMUS* 326

Латинско-русский словарь..... 329

Русско-латинский словарь 348

Методические указания для преподавателей..... 390

Список использованной литературы 395

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

*Via Latīnā ad veterinariam medicīnam.
Через латынь к ветеринарной медицине.*

Дорогие друзья!

Этот учебник поможет вам научиться правильно читать и писать на латинском языке ветеринарные и медицинские (анатомические, клинические и фармацевтические) термины, объяснять значения терминов по знакомым терминоэлементам, переводить рецепты и оформлять их по заданному нормативному образцу. Давайте ознакомимся с тем, как устроен учебник.

Он состоит из трёх основных разделов. Открывает учебник введение, которое объясняет, что такое латинский язык и зачем вам следует его изучать, и раскрывает, каким образом латынь стала профессиональным языком медицинской науки.

В первом разделе вы познакомитесь с анатомо-гистологической терминологией, узнаете, как устроен анатомический термин. Но чтобы его правильно прочитать, на самом первом занятии вы повторите латинский алфавит, который вам уже знаком из школьного курса иностранного языка, и узнаете правила чтения латинских букв и буквосочетаний. Они совсем не трудные! Итак, ваша первая задача — научиться правильно и бегло читать предложенные термины. Так как анатомические термины представляют собой словосочетания существительного с прилагательным, то основное внимание в первом разделе уделено именно этим грамматическим явлениям: грамматическим категориям имени существительного и имени прилагательного (род, число, падеж

и др.), а также правилам согласования прилагательных с существительными.

Во втором разделе вы познакомитесь с фармацевтической терминологией и структурой рецепта. Грамматические темы, которые даются в этом разделе — некоторые формы глагола, два падежа и предлоги, — непосредственно связаны с рецептурой. Придётся вспомнить немного и химию. Так как в рецептах часто прописываются химические названия лекарственных веществ, вы познакомитесь с химической номенклатурой на латинском языке. Главная ваша задача при изучении этого раздела — научиться правильно переводить рецепты и оформлять их по заданному нормативному образцу. Ведь от правильно понятого и верно составленного рецепта зависит здоровье и жизнь больного животного.

Третий раздел посвящён клинической терминологии и терминологическому словообразованию. Здесь вы познакомитесь с различными приставками и суффиксами, которые встречаются в клинической терминологии, а также терминоэлементами, знание которых поможет понимать профессиональные наименования методов обследования, лечения, патологических процессов и состояний, хирургических вмешательств и т.п. Вы узнаете, что большой вклад в медицинскую терминологию внёс и древнегреческий язык, корни слов и приставки которого наряду с латинскими широко представлены в современной терминологии и до сих пор участвуют в создании новых профессиональных слов. Если в ходе изучения этого раздела вы хорошо запомните предложенные словообразовательные элементы, то сможете легко и правильно понимать значения терминов по знакомым терминоэлементам.

В заключение вы найдёте дополнительные материалы для изучения латинского языка ветеринарии самостоятельно или под руководством преподавателя.

В приложении представлены различные материалы для индивидуальной работы (тексты для чтения, лексический минимум терминов, список животных, которых может обслуживать ветеринар, текст старинной студенческой песни *Gaudeamus*), а также латинско-русский и русско-латинский словари.

Каждый раздел состоит из занятий, которые тоже строятся в определённой последовательности. Вначале вам сообщается краткое содержание занятия. Далее подробно излагается учебный материал занятия. Следующую часть занятия составляют упражнения различного типа — для аудиторной работы и для самостоятельной работы дома. Завершается занятие проверочными вопросами и заданиями для самоконтроля.

Авторы надеются, что этот учебник станет вашим верным помощником в трудной, но интересной работе по изучению профессионального языка выбранной вами специальности.

ВВЕДЕНИЕ

Краткая история латинского языка, его общегуманитарное значение и роль в ветеринарии

*Invia est in medicīna via sine lingua Latīna.
Нет в медицине пути без латыни.*

Изучение курса латинского языка студентом-ветеринаром преследует сугубо профессиональную цель — подготовить терминологически грамотного специалиста. Однако усвоение основ этого языка повысит и его культурно-образовательный уровень, расширит общий кругозор.

Латинский язык (*lingua Latina*) относится к италийской ветви индоевропейских языков. Развился он из языка племени латинян (*Latini*), населявших в I тысячелетии до н. э. небольшую область в средней Италии, называвшуюся Лациум. Главный город этой области, Рим (по-латыни *Roma*), основанный в 754–753 годах до н. э., стал впоследствии столицей рабовладельческой Римской республики, а с конца I века до н. э. — Римской империи. Превратившись в крупнейшую рабовладельческую державу, Римская империя распространила свою власть на значительную часть Европы, на Малую Азию, Сирию, Грецию, Палестину и Северную Африку.

В I веке до н. э., в период так называемой классической, или «золотой», латыни, латинский язык достиг наибольшего совершенства, обладая богатейшим словарным запасом, в том числе научно-философской, политической, юридической, хозяйственной и технической терминологией, а также лексикой, способной передавать сложные абстрактные понятия. Активно и успешно развиваются

различные литературные жанры; именно в эту эпоху творили Цицерон, Цезарь, Вергилий, Гораций, Овидий и др.

На территории огромной и пёстрой по этническому составу Римской империи латинский язык был главным средством коммуникации. В сложном процессе взаимодействия с языками народностей, населявших бывшие провинции Римской империи, разговорный латинский язык дал начало новым, так называемым романским, языкам, к которым относятся испанский, португальский, французский, итальянский, румынский, молдавский и др.

Однако на востоке страны продолжал доминировать греческий язык, язык древней Эллады. С самых первых культурных контактов между римлянами и греками и на протяжении всей истории Античности язык римлян испытывал огромное влияние высокоразвитой греческой культуры. Образованные римляне, как правило, читали и разговаривали на греческом. Латинским языком постоянно заимствуются греческие слова из хозяйственной, государственной, общественной и духовной областей жизни. Особенно активно этот процесс происходит с момента покорения Греции римлянами в 146 г. до н. э. Со II в. до н. э. в Риме широко преподавался греческий язык, изучались труды греческих ученых и писателей, часто бывали представители греческой интеллигенции.

Поскольку вначале римляне не обладали развитой наукой, свои научные знания вместе с соответствующей терминологией они заимствовали у греков.

В медицинской науке образцом для римлян были труды величайшего врача Древней Греции **Гиппократ** (ок. 460–356 гг. до н. э.), а также его учеников и последователей. В появившихся с течением времени научных трудах по медицине на латинском языке было множество заимствований из греческого, например *cranium* «череп», *arteria* «артерия», *nervus* «нерв», *therapia* «лечение» и др.

Таким научным трудом, в частности, является полностью сохранившееся сочинение римского учёного и врача Авла Корнелия Цельса (ок. 30 г. до н. э. — 50 г. н. э.) «О медицине». Создавая медицинскую терминологию на латинском языке, Цельс широко использовал авторитетные и точные греческие наименования, приводя их в качестве эквивалентов латинских слов. Этот параллелизм, дублетное обозначение греческими и латинскими словами или их основами одних и тех же медицинских понятий, стал в дальнейшем характерной чертой медицинской терминологии. Ко II в. н. э. относятся труды греческого учёного и врача Галена (ок. 130 г. — ок. 200 г. н. э.), который жил и практиковал в Риме. Он оставил после себя многотомные труды на греческом языке, посвящённые анатомии, лечению болезней и приготовлению лекарств. Гален в своих работах уточнил значение уже существующих научных наименований и ввёл ряд новых, уделяя особое внимание точности и однозначности каждого специального слова.

О болезнях животных писали Марк Порций Цензорин и Марк Теренций Варрон. В трудах римского агронома и писателя Колумеллы (I в. н. э.) появился сам термин **ветеринар** (*veterinarius*) для обозначения человека, ухаживающего за скотом или лечащего скот. Однако более распространённым наименованием врача, лечащего животных, в античное время был термин **гиппиатр** (от греч. *hippos* «лошадь» + *iatros* «врач»), и вплоть до начала XVIII века ветеринария назывались гиппиатрикой.

После падения Западной Римской империи (476 г. н. э.) в результате многочисленных набегов варварских племен преемницей античной науки и культуры стала Византия, где продолжала развиваться научная литература преимущественно на греческом языке. Что касается литературного латинского языка, сфера его употребления в

Западной Европе постепенно и значительно суживается рамками науки, образования, юриспруденции, дипломатии и церкви. Художественная литература создаётся на новых национальных языках.

Эпоха Возрождения (XIV–XVI вв.), когда Европа вернулась к забытому античному наследию, отличалась бурным развитием науки и искусства. Латинский язык переживает в этот период новый подъём. Его изучают в школах и университетах, на нём ведут научные диспуты, пишут научные труды и учебные пособия. Так, труды крупнейших философов и естествоиспытателей XVII–XVIII веков — Н. Коперника, Ф. Бэкона, Д. Локка, Г. Галилея, И. Ньютона, Г.В. Лейбница, К. Линнея, М.В. Ломоносова и др. — были написаны на латинском языке. Научные работы на латинском языке пишутся и в наше время. В последние годы в странах Западной Европы и Южной Америки возникло движение за использование латинского языка в качестве международного языка науки.

В XVI–XVIII веках, когда у латинского языка был устойчивый статус международного языка науки, сложилась традиция обозначать научные понятия греко-латинскими терминами, создаются основы современной научной терминологии. Эта терминология образует единое научное пространство и в силу своего интернационального характера удобна и понятна всем. Например, в XVI веке формируется анатомическая терминология благодаря фламандскому анатому **Андреасу Везалию** (1514–1564). На основе терминологии Цельса Везалий в своей научной работе «О строении человеческого тела» разработал систему наименований, почти полностью построенную на латинской основе. Правда, в дальнейшем часть его терминов были заменены удобными и краткими греческими, поэтому современная анатомическая

терминология, несмотря на латинскую основу, включает значительный процент грецизмов. Создание научной терминологии на базе латинского языка произошло во всех естественных науках. Так, чёткую классификацию растений на латинском языке дал шведский ботаник **Карл Линней** (1707–1778), издав всемирно известные труды «Роды растений», «Виды растений», «Философия ботаники» и др. Данные Линнеем латинские наименования до настоящего времени используются в ботанике и медицине.

Медицинские термины — анатомические, фармацевтические, клинические — это в большинстве своём слова латино-греческого происхождения, ими пользуются учёные-медики всего мира. Термины произносятся и пишутся по правилам латинской фонетики и орфографии, строятся на основе правил латинской грамматики. Латинский язык в совокупности с латинизированными греческими корнями позволяет создавать весьма краткие и чёткие по своему содержанию необходимые новые медицинские термины. Сравните, в русском языке для объяснения термина «пневмоторакс» требуется пять слов: *скопление воздуха в плевральной полости*.

Поэтому единая международная анатомическая номенклатура («*Nomina anatomica*»), утверждённая на конгрессе в Париже в 1955 г., создана полностью на латинском языке. Так же, как и единая гистологическая номенклатура, утверждённая на IX Международном конгрессе анатомов в Ленинграде (1970 г.). В медицине приняты латинские названия лекарств, лекарственных растений и различных препаратов. Всемирная организация здравоохранения создает Международную фармакопею, где всем лекарственным препаратам даны латинские названия. В настоящее время в Государственной фармакопее России каждая статья о препарате, лекарственном

сырье даётся на русском и латинском языках. Рецепты пишутся на латинском языке, и фармацевт в любой стране может приготовить лекарство по такому рецепту.

Единая ветеринарная анатомическая терминология начала создаваться в начале XX века на основе пересмотра существовавшей на тот момент анатомической номенклатуры, которая не была приемлема для домашних животных из-за того, что термины, обозначающие направления, не были едиными для животных и человека, тело которого имеет вертикальное положение. Процесс создания единой ветеринарной терминологии был долгим, но в результате в 1961 г. в Вене возникла Всемирная ассоциация ветеринарных анатомов (ВАВА). Генеральная ассамблея ВАВА в 1966 г. включила специальные термины ветеринарной анатомии в Парижскую анатомическую номенклатуру (PNA). В настоящее время действует пятая редакция **Международной ветеринарной анатомической номенклатуры** (*Nomina Anatomica Veterinaria*), которая отражает последние достижения в области ветеринарной морфологии. Она опубликована на латинском и русском языке в России в 2013 году.

Кроме строго терминологического интереса, изучение латинского языка позволяет расширить общий лингвистический кругозор, ведь в словарном фонде многих языков мира, в том числе и русского, значительное место занимают латинизмы. Например: *институт, факультет, ректор, декан, профессор, доктор, доцент, ассистент, аспирант, лаборант, препарат, студент, диссертант, аудитория, коммуникация, кредит, дискредитация, декрет, кредо, курс, куратор, курировать, прокурор, курсант, курсировать, конкурент, конкурс, экскурсия, экскурсант, градус, градация, деградация, ингредиент, агрессия, конгресс, прогресс, регресс, юрист, юрисконсульт, консультация, интеллект, интеллигент,*

коллега, коллекция, петиция, аппетит, компетенция, репетиция, репетитор, консерватор, консерватория, консервировать, обсерватория, резерв, резервация, резервуар, валентность, валериана, валюта, девальвация, инвалид, эквивалент, статуя, монумент, орнамент, стиль, иллюстрация и многие другие.

Таким образом, по характеру своей профессиональной деятельности медицинский работник любого уровня должен усвоить в соответствующем объеме элементарные сведения по латинскому языку, что всегда будет помогать ему легко ориентироваться в содержании профессиональной терминологии. Поистине справедлива с давних времен латинская пословица: «*In via est in medicina via sine lingua Latina*», т. е. «Нет в медицине пути без латыни».

РАЗДЕЛ I

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ И ФОНЕТИКА. ОСНОВЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ. НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

*Neque chirurgiā nec therapīa sine anatomia sunt nihil
nisi signa et praeiudicātae opiniōnes.*

*Без анатомии нет ни хирургии, ни терапии,
а есть только приметы и предрассудки.*

А.П. Губарев

ЗАНЯТИЕ 1 — LECTIO PRIMA

Латинский алфавит. Фонетика. Произношение гласных звуков и дифтонгов. Произношение согласных звуков и чтение буквосочетаний

Что будете знать и уметь: узнаете латинский алфавит и правила произношения звуков и чтения букв. Сможете читать латинские термины, соблюдая правила чтения букв и буквосочетаний.

1.1. Латинский алфавит

Латинский алфавит, которым пользуются в современных учебниках, справочниках и словарях, состоит из 25 букв.

В латинском языке с заглавной буквы традиционно пишутся имена собственные, а также названия народов, месяцев и образованные от них прилагательные. В рецептуре, кроме того, принято писать с заглавной буквы названия растений, химических элементов и лекарственных средств.

Начертание буквы		Название буквы	Начертание буквы		Название буквы
печатное	рукописное		печатное	рукописное	
A a	<i>A a</i>	а	N n	<i>N n</i>	эн
B b	<i>B b</i>	бэ	O o	<i>O o</i>	о
C c	<i>C c</i>	цэ	P p	<i>P p</i>	пэ
D d	<i>D d</i>	дэ	Q q	<i>Q q</i>	ку
E e	<i>E e</i>	э	R r	<i>R r</i>	эр
F f	<i>F f</i>	эф	S s	<i>S s</i>	эс
G g	<i>G g</i>	гэ	T t	<i>T t</i>	тэ
H h	<i>H h</i>	ха	U u	<i>U u</i>	у
I i	<i>I i</i>	и	V v	<i>V v</i>	вэ
J j	<i>J j</i>	йот	X x	<i>X x</i>	икс
K k	<i>K k</i>	ка	Y y	<i>Y y</i>	игрек ¹
L l	<i>L l</i>	эль	Z z	<i>Z z</i>	зэт
M m	<i>M m</i>	эм			

¹ Название буквы Y y происходит от фразы *i graeca* [и грэка] «греческое и», потому что эта буква была включена в латинский алфавит в период наиболее интенсивного влияния греческой культуры и встречалась только в словах греческого происхождения, воспринимаясь, в сущности, как греческая буква. Другое название буквы Y y — «ипсилон».

1.2. Фонетика

В латинском языке, как и в русском, есть гласные и согласные звуки. Шесть букв алфавита — *a, e, i, o, u, y* — обозначают гласные звуки, остальные буквы обозначают согласные звуки. Имеются и особые сочетания гласных — *ae, oe, ai, eu*, которые называют дифтонгами.

1.2.1. Произношение гласных звуков и дифтонгов

В латинском языке гласные звуки произносятся так же, как в русском языке:

Буква	Звук и его произношение	Примеры
A a	как русский [а]	asthma [áстма] «астма, одышка»
E e	как русский [э]	vertebra [вэ́ртэбра] «позвонок»
I i	как русский [и]	intestinum [интэ́сти́нум] «кишка»
O o	как русский [о]	oculus [о́кулнос] «глаз»
U u	как русский [у]	uterus [у́тэрус] «матка»
Y y	как русский [и]	Hydrargyrum [хидра́ргирум] «ртуть»

В отличие от русских никакие латинские согласные перед буквами *e, i, u* не смягчаются: *arteria* [артэ́риа] «артерия».

Буква *Y y* встречается в латинизированных греческих словах. Для грамотного написания медицинских терминов необходимо знать некоторые наиболее распространенные греческие приставки и корни, в которых пишется буква «игрек»:

dys- [дис-] — приставка, обозначающая нарушение, расстройства функции: *dystrophia* [дистрофи́а] — расстройство питания тканей, органов или организма в целом;

hydr- [гидр-] — корень слова, указывающий на присутствие воды (*от гр. hydor* «вода»): hydrophobia [гидрофобиа] «водобоязнь»;

hyper- [гипер-] — приставка, обозначающая «над», «сверх нормы»: hyperfunctio [гиперфункцио] — повышенная функция;

hypo- [гипо-] — приставка, обозначающая «под», «ниже», «меньше нормы»: hypoderma [гиподэрма] (*от гр. hypo* + *derma* — «кожа») — подкожная клетчатка; hypotonia [гипотониа] — пониженное артериальное давление;

my(o)- [мио-] — корень слова, указывающий на отношение к мышцам: myoma [миома] «миома», т. е. доброкачественная опухоль из мышечных волокон;

oxy- [окси-] — корень слова со значением «кислый» или «острый»: Oxigenum [оксигэnum] «кислород»; oxuria [оксиопиа] — ненормальная острота зрения;

phys- [физ-] — корень слова, указывающий в анатомических терминах на отношение к чему-то растущему в определенном месте: diaphysis [диафизис] (в остеологии) — средняя часть трубчатой кости;

syn-/sym- [син-/сим-] — приставка, обозначающая «с», «вместе», «совместно»: symbiosis [симбиозис] «симбиоз», т. е. сожительство разных организмов; synostosis [синостозис] (*от гр. syn* + *osteon* — «кость») «синостоз», т. е. неподвижное соединение костей посредством костной ткани.

Дифтонг — это два гласных звука, образующих один слог. Так, дифтонг *ai* читается как [ау]: auris [аурис] «ухо»; дифтонг *eu* читается как [эу]: neuralgia [нэуралгиа] «невралгия». Еще два дифтонга, *ae* [из ai] и *oe* [из oi], стали в Средневековье произноситься как один звук, т. е. превратились в монофтонги, изображаемые двумя буквами (так называемые диграфы). Диграф *ae* читается

как [э]: *aetas* [э́тас] «возраст»; *peritonaеum* [пэ́ритонэ́ум] «брюшина». Диграф *oe* читается как [э], точнее, как немецкое *ö* или французское *oe*: *foetus* [фэ́тус] «плод в матке»; *oesophagus* [эзо́фагус] «пищевод».

Если в сочетаниях *ae* и *oe* гласные относятся к разным слогам, тогда над *e* ставятся две точки или знак долготы либо краткости и каждый гласный произносится раздельно: *aër* [аэ́р] «воздух»; *Aloë* [алоэ́] «алоэ».

1.2.2. Произношение согласных звуков и чтение буквосочетаний

Согласные *b, d, f, g, m, n, p, r, t, v* произносятся, как соответствующие в русском языке:

Буква	Звук и его произношение	Примеры
B b	как русский [б]	<i>basis</i> [ба́зис] «основа»
D d	как русский [д]	<i>dens</i> [дэ́нс] «зуб»
F f	как русский [ф]	<i>febris</i> [фэ́брис] «лихорадка»
G g	как русский [г]	<i>genu</i> [гэ́ну] «колено»
M m	как русский [м]	<i>manus</i> [ма́нус] «кисть руки»
N n	как русский [н]	<i>nervus</i> [не́рвус] «нерв»
P p	как русский [п]	<i>pulmo</i> [пу́льмо] «лёгкое»
R r	как русский [р]	<i>raro</i> [ра́ро] «редко»
T t	как русский [т]	<i>tinctura</i> [тинкту́ра] «настойка»
V v	как русский [в]	<i>vena</i> [вэ́на] «вена»

Особенности чтения некоторых согласных букв

«С с» читается двояко: как [ц] и как [к]. Как [ц] читается перед гласными *e, i, u* и диграфами *ae, oe*: *servix* [це́рвикс] «шея»; *cito* [ци́то] «быстро»; *cysta* [ци́ста] «киста»; *caecum* [це́кум] «слепая кишка»; *coelia* [це́лия]

«брюшная полость». В остальных случаях (перед гласными *a*, *o*, *u*, перед всеми согласными и в конце слова) буква «с» читается как [к]: *caput* [ка́пут] «голова»; *corpus* [ко́рпус] «тело»; *Cuprum* [ку́прум] «медь»; *clavicula* [кляви́куля] «ключица»; *creta* [крэ́та] «мел»; *sic* [сик] «так».

«Н *h*» обозначала звук легкого выдоха, но сейчас букву принято читать как звук [з] в словах *aga*, *господи* или [h] в немецком или английском языках, например в словах *haben* или *have*: *herba* [зэ́рба] «трава»; *humerus* [зуме́рус] «плечевая кость».

«J *j*» в современной медицинской терминологии используется вместо буквы *i* в начале слова или слога перед гласными и читается как звонкий согласный [й]: *junctura* [йункту́ра] «соединение»; *maior* [ма́йор] «большой». В этих же позициях в словах, заимствованных из греческого языка, пишется буква *i*, так как в греческом не было звука [й]: *Iodum* [ио́дум] «йод».

«K *k*» читается как [к] и встречается очень редко, почти исключительно в словах нелатинского происхождения: *Kalium* [ка́лий] «калий» (*арабское*); *keratitis* [кэрати́тис] «воспаление роговицы» и *kyphosis* [кифо́зис] «кифоз» (*слова греч. происхождения*).

«L *l*» принято читать всегда смягченно, как во французском и немецком языках: *labium* [ля́биум] «губа»; *pilula* [пи́люля] «пилюля».

«Q *q*» встречается только в сочетании с гласным *u* и читается как [кв]: *aqua* [а́ква] «вода»; *Quercus* [квэ́ркус] «дуб».

«S *s*» имеет двоякое чтение — [с] и [з]. В большинстве случаев буква читается как [с]: *Sulfur* [су́льфур] «сера»; *os sacrum* [ос са́крум] «крестец, крестцовая кость»; *dorsum* [до́рсум] «спина, спинка»; *statim* [ста́тим] «немедленно». Удвоенное *s* всегда читается как [с]: *ossa* [о́сса] «кости». [з] произносится, если буква находится в по-

«брюшная полость». В остальных случаях (перед гласными *a*, *o*, *u*, перед всеми согласными и в конце слова) буква «с» читается как [к]: *caput* [ка́пут] «голова»; *corpus* [ко́рпус] «тело»; *Cuprum* [ку́прум] «медь»; *clavicula* [кляви́куля] «ключица»; *creta* [крэ́та] «мел»; *sic* [сик] «так».

«Н *h*» обозначала звук легкого выдоха, но сейчас букву принято читать как звук [з] в словах *aga*, *господи* или [h] в немецком или английском языках, например в словах *haben* или *have*: *herba* [зэ́рба] «трава»; *humerus* [зуме́рус] «плечевая кость».

«J *j*» в современной медицинской терминологии используется вместо буквы *i* в начале слова или слога перед гласными и читается как звонкий согласный [й]: *junctura* [йункту́ра] «соединение»; *maior* [ма́йор] «большой». В этих же позициях в словах, заимствованных из греческого языка, пишется буква *i*, так как в греческом не было звука [й]: *Iodum* [ио́дум] «йод».

«K *k*» читается как [к] и встречается очень редко, почти исключительно в словах нелатинского происхождения: *Kalium* [ка́лий] «калий» (*арабское*); *keratitis* [кэрати́тис] «воспаление роговицы» и *kyphosis* [кифо́зис] «кифоз» (*слова греч. происхождения*).

«L *l*» принято читать всегда смягченно, как во французском и немецком языках: *labium* [ля́биум] «губа»; *pilula* [пи́люля] «пилюля».

«Q *q*» встречается только в сочетании с гласным *u* и читается как [кв]: *aqua* [а́ква] «вода»; *Quercus* [квэ́ркус] «дуб».

«S *s*» имеет двоякое чтение — [с] и [з]. В большинстве случаев буква читается как [с]: *Sulfur* [су́льфур] «сера»; *os sacrum* [ос са́крум] «крестец, крестцовая кость»; *dorsum* [до́рсум] «спина, спинка»; *statim* [ста́тим] «немедленно». Удвоенное *s* всегда читается как [с]: *ossa* [о́сса] «кости». [з] произносится, если буква находится в по-

ложении между гласными, а также в сочетаниях **sm, ns**, если **s** соседствует с гласной (преимущественно в словах греческого происхождения): vesica [вэзика] «пузырь»; dosis [дóзис] «доза»; mensura [мэнзúра] «мера, мензурка»; organismus [органи́змус] «организм, живое существо». Однако в некоторых названиях лекарственных средств, составленных из произвольных отрезков слов, чтение **s** между гласными может не соответствовать указанным правилам: Bisepolum [бисепто́лум] «бисептол». Подобное встречается и на стыке между двумя корнями: Sanguisorba [сангвисо́рба] «кровохлёбка».

«**X x**» обозначает звукосочетание [кс]: radix [ра́дикс] «корень»; xerostomia [ксэ́ростомиа] «сухость полости рта».

«**Z z**» встречается в словах греческого происхождения и читается как [з]: zona [зо́на] «зона»; Oryza [ори́за] «рис»; trapezius [трапе́зиус] «трапециевидный». В словах негреческого происхождения **z** произносится как [ц]: influenza [инфлюэ́нца] «грипп»; Zincum [ци́нкум] «цинк».

Особенности чтения некоторых буквосочетаний

Буквосочетания **ngu** и **su** перед гласными произносятся как [нгв] и [св] соответственно: sanguis [са́нгвис] «кровь»; unguentum [унгвэ́нтум] «мазь»; suavis [сва́вис] «сладкий». Исключением из этого правила являются сочетания **ngu+u** и **su+u**, а также если **su** не образует единого слога с гласной: unguunt [у́нгуунт] «намазывают»; su-um [су́ум] «свое»; su-il-lus [суи́ллюс] «свиной».

Буквосочетание **ti** перед гласными (*исключение sti, tti, xti*) произносится как [ц]: injectio [ини́екцио] «укол, впрыскивание»; solutio [солю́цио] «раствор»; substantia [субста́нция] «вещество». Но: combustio [комбу́стио] «ожог»; mixtio [ми́кстио] «смешивание» и т.п. Когда после **ti** находится согласный или на слог **ti** перед гласным падает ударение, как, например, в слове

totius [тоти́ус] (родительный падеж от totus «целый»), то буквосочетание читается как [ти]: cutis [ку́тис] «кожа»; tibia [ти́бия] «большеберцовая кость» и т.п.

В словах греческого происхождения встречаются диграфы **ch, ph, rh, th**, каждый из которых читается как один звук: ch = [x]; ph = [ф]; rh = [p]; th = [т]. Например, chirurgus [хиру́ргус] «хирург»; chronicus [хро́никус] «хронический»; Phosphorus [фо́сфорус] «фосфор»; phlebectasia [флебектаси́а] «расширение вен»; rhapshe [ра́фэ] «шов»; Rheum [рэ́ум] «ревень»; thermoplegia [тэрмоплегиа́] «тепловой удар»; thoxax [то́ракс] «грудная клетка».

1.3. Лексический минимум

1 — capra	11 — zona	21 — orgānon
2 — aorta	12 — medicamentum	22 — skelēton
3 — aqua	13 — medicus	23 — arcus
4 — arteria	14 — muscūlus	24 — reflexus
5 — cauda	15 — nasus	25 — defectus
6 — fascia	16 — nervus	26 — Chamomilla
7 — juba	17 — ocūlus	27 — Farfāra
8 — linea	18 — canālis	28 — Leonūrus
9 — lymphā	19 — crisis	29 — Mentha
10 — vena	20 — dens	30 — Urtica

1.4. Упражнения

Задание 1.4.1. Прочитайте вслух, обращая внимание на дифтонги и диграфы. При словах из лексического минимума перевод дается в скобках.

1) Alóë (алоэ); 2) cáute (осторожно); 3) aequális (равный); 4) trachéa (трахея); 5) áër (воздух); 6) Leuzéa (лебезя); 7) caudális (каудальный, нижний); 8) haemostáticus (кровоостанавливающий); 9) audíre (слушать); 10) Foení-

culum (укроп, фенхель); 11) Eucalýptus (эвкалипт); 12) Hipporháë (облепиха); 13) praescribere (прописывать); 14) pharmacéuta (фармацевт); 15) oedéma (отек); 16) pléura (плевра); 17) pro auctóre (для меня); 18) coerúleus (голубой); 19) dyspnöë «одышка»; 20) neurónum «неврон»; 21) glaucóma (глаукома); 22) tráuma «травма»; 23) oesóphagus (пищевод); 24) Kalanchöë (каланхоэ); 25) áuris (ухо); 26) aërosolum «аэрозоль»; 27) roentgénum «рентген».

Задание 1.4.2. Прочитайте вслух, обращая внимание на произношение буквы *s*:

1) cávus (полюй, пустой); 2) соссы́geus (копчиковый); 3) décem (10); 4) célula (клетка); 5) sórpus (тело); 6) búcca (щека); 7) leucócytus (лейкоцит); 8) músculus (мышца); 9) cor (сердце); 10) dúctus (проток); 11) círculus «круг»; 12) cósta (ребро); 13) cystítis «цистит»; 14) cérvix (шея, шейка); 15) medicína «медицина»; 16) fáscia (фасция); 17) chóle (желчь); 18) réctum (прямая кишка); 19) séntum (100); 20) recípere (брать, взять); 21) encéphalon (головной мозг); 22) cinéreus (серый); 23) ácidum (кислота); 24) módice (умеренно); 25) cóncha (раковина); 26) cylíndricus «цилиндрический»; 27) colúmna (столб); 28) diagnóscere (ставить диагноз); 29) cérebrum (головной мозг).

Задание 1.4.3. Прочитайте вслух, обращая внимание на произношение буквосочетаний *qu*, *ngu* и *su*:

1) quínque (5); 2) Sanguisórba (кровохлебка); 3) língua (язык); 4) suíllus (свиной); 5) quadrátum «квадрат»; 6) únguunt «намазывают»; 7) quinquagínta «пятьдесят»; 8) líquor «жидкость»; 9) quáttöör (4); 10) inguinális «паховый»; 11) quíes «покой»; 12) oblíquus (косой, косвенный); 13) unguéntum (мазь); 14) suávis «сладкий»;

15) squamósus (чешуйчатый); 16) ángulus (угол); 17) líquidus (жидкий); 18) língula «язычок»; 19) Quércus (дуб); 20) sánguis (кровь); 21) suásio «совет»; 22) cóquere (варить); 23) síum «свое»; 24) quíndécim (15); 25) sublinguális (подязычный); 26) Equisétum (хвощ); 27) únguis «ноготь»; 28) suétus «обыкновенный»; 29) áqua (вода); 30) angústus «узкий».

Задание 1.4.4. Прочитайте вслух, обращая внимание на произношение буквы *s*:

1) Sálvia (шалфей); 2) básis (основа, основание); 3) dens (зуб); 4) násus (нос); 5) mensúra «мензурка»; 6) sápo (мыло); 7) siníster (левый); 8) suspénsio (сuspензия); 9) úsus (употребление); 10) Rósa (роза); 11) tonsílla (миндалина); 12) fóssa (яма, ямка); 13) tús-sis (кашель); 14) nérvus (нерв); 15) oleósus (масляный); 16) organísmus «организм»; 17) mássa (масса); 18) Sinápis (горчица); 19) séptem (7); 20) Anísum (анис); 21) spinósus (остистый); 22) gargarísma (полоскание); 23) sýnthesis (синтез, соединение); 24) Equisétum (хвощ); 25) dósis (доза); 26) skéleton (скелет); 27) stípes (стебель); 28) squáma (чешуя); 29) plásmá «плазма»; 30) oesóphagus (пищевод).

Задание 1.4.5. Прочитайте вслух, обращая внимание на произношение буквы *y*:

1) thýmus (тимус, вилочковая железа); 2) Нурéicum (зверобой); 3) ámylum (крахмал); 4) lymphócytus (лимфоцит); 5) Glycósум (глюкоза); 6) lárynx (гортань); 7) мусósis (микоз, грибковое заболевание); 8) гипóphysis (гипофиз); 9) Охусóccus (клюква); 10) Амýgdala (миндаль); 11) erythéma (эритема, краснота); 12) dysentería «дизентерия»; 13) Орýза (рис); 14) hýdricus (водный); 15) Glycyrrhíza (солодка); 16) embryológia «эмбриология»;

Учебное издание

Ермаков Алексей Михайлович,
Кравченко Владимир Ильич

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ ВЕТЕРИНАРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Ответственный редактор	<i>Д. Волкова</i>
Технический редактор	<i>Г. Логвинова</i>
Компьютерная верстка:	<i>А. Патулова</i>

Формат 84x108 ¹/32. Бумага типографская.
Тираж 2000 экз. Заказ №

Издатель и Изготовитель: ООО «Феникс»
Юр. и факт. адрес: 344011, Россия, Ростовская обл.,
г. Ростов-на-Дону, ул. Варфоломеева, 150.
Тел./факс: (863) 261-89-50, 261-89-59.

Изготовлено в России. Дата изготовления: 10.2022.
Срок годности не ограничен.

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»
филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ»
432980, Россия, Ульяновская обл.,
г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14.